

Portaria n.º 78/98/M

訓令 第78/98/M號

de 6 de Abril

四月六日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Instituto de Formação Turística para o ano económico de 1998;

鑑於旅遊學院一九九八經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定，呈交總督核准；

Ouvido o Conselho Consultivo;

經聽取諮詢會意見後；

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1998, o orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, relativo ao ano económico de 1998, sendo as receitas calculadas em 51 610 000,00 (cinquenta e um milhões e seiscentas e dez mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

獨一條 核准由旅遊學院行政管理委員會簽署之旅遊學院一九九八經濟年度本身預算，並由一九九八年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣51,610,000.00（五千一百六十一萬元），該預算成為本訓令之組成部分。

Governo de Macau, aos 2 de Abril de 1998.

一九九八年四月二日於澳門政府

Publique-se.

命令公布

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

總督 韋奇立

Orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

旅遊學院本身預算

Orçamento da receita

ANO ECONÓMICO:1998

收入預算

經濟年度：1998

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA RECEITA 收入名稱	IMPORTÂNCIA 金額 MOP \$ 澳門幣
	RECEITAS CORRENTES..... 經常收入	50,600,000.00
	<i>RENDIMENTOS DE PROPRIEDADE</i> 財產收益	
	JUROS - OUTROS SECTORES 利息—其他部門	
04.03.01.00	JUROS DE DEPÓSITO A PRAZO 定期存款利息	25,000.00
	<i>TRANSFERÊNCIAS</i> 轉移	
	SECTOR PÚBLICO 公營部門	
05.01.01.00	FUNDO DE TURISMO 旅遊基金	43,000,000.00
05.01.02.00	OUTRAS 其他	120,000.00
05.03.00.00	EMPRESAS PRIVADAS 私營企業	2,500.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA RECEITA 收入名稱	IMPORTÂNCIA 金額 MOP \$ 澳門幣
	<i>OUTROS SECTORES</i> 其他部門	
05.07.01.00	DOAÇÕES, HERANÇAS E LEGADOS 贈與、遺產及遺贈	2,500.00
	<i>VENDA DE SERVIÇOS E BENS NÃO DURADOUROS</i> 勞務及非耐用品之出售	
	<i>DIVERSOS - OUTROS SECTORES</i> 雜項—其他部門	
07.10.01.00	PROPINAS 學費	3,100,000.00
07.10.02.00	ALOJAMENTO 住宿	720,000.00
07.10.03.00	RESTAURANTE 餐廳	3,200,000.00
07.10.04.00	OUTROS 其他	430,000.00
	RECEITAS DE CAPITAL..... 資本收入	1,010,000.00
	<i>OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL</i> 其他資本收入	
13.01.00.00	SALDOS DE CONTAS DE EXERCÍCIOS FINDOS 以往各營業年度帳目之結餘	1,000,000.00
	<i>REPOSIÇÕES NÃO ABATIDAS NOS PAGAMENTOS</i> 非從支付中扣減之退回	
14.00.00.00	REPOSIÇÕES NÃO ABATIDAS NOS PAGAMENTOS 非從支付中扣減之退回	10,000.00
	TOTAL DAS RECEITAS 收入總計	51,610,000.00

Orçamento da despesa

開支預算

ANO ECONÓMICO:1998

經濟年度：1998

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額 MOP \$ 澳門幣
	DESPESAS CORRENTES..... 經常開支	51,610,000.00
	PESSOAL 人員	29,920,000.00
	<i>PESSOAL DOS QUADROS APROVADOS POR LEI</i> 法律通過之編制人員	
01.01.01.01	VENCIMENTOS OU HONORÁRIOS 薪俸或服務費	8,800,000.00
01.01.01.02	PRÉMIO DE ANTIGUIDADE 年資獎金	30,000.00
	<i>PESSOAL ALÉM DO QUADRO</i> 編制外人員	
01.01.02.01	REMUNERAÇÕES 報酬	3,216,000.00
01.01.02.02	PRÉMIO DE ANTIGUIDADE 年資獎金	-

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額 MOP \$ 澳門幣
	<i>REMUNERAÇÕES DE PESSOAL DIVERSO</i> 各類人員報酬	
01.01.03.01	REMUNERAÇÕES 報酬	8,276,000.00
01.01.03.02	PRÉMIO DE ANTIGUIDADE 年資獎金	10,000.00
	<i>SALÁRIOS DO PESSOAL DOS QUADROS</i> 編制人員工資	
01.01.04.01	SALÁRIOS 工資	99,000.00
01.01.04.02	PRÉMIO DE ANTIGUIDADE 年資獎金	7,000.00
	<i>SALÁRIOS DO PESSOAL EVENTUAL</i> 臨時人員工資	
01.01.05.01	SALÁRIOS 工資	2,145,000.00
01.01.06.00	DUPLICAÇÃO DE VENCIMENTOS 重疊薪俸	10,000.00
01.01.07.00	GRATIFICAÇÕES CERTAS E PERMANENTES 固定及長期酬勞	330,000.00
01.01.09.00	SUBSÍDIO DE NATAL 聖誕津貼	1,688,000.00
01.01.10.00	SUBSÍDIO DE FÉRIAS 假期津貼	1,592,000.00
	<i>REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS</i> 附帶報酬	
01.02.03.00.01	TRABALHO EXTRAORDINÁRIO 超時工作津貼	1,445,000.00
01.02.03.00.02	TRABALHO POR TURNOS 輪值工作	54,000.00
01.02.04.00	ABONO PARA FALHAS 錯算補助	50,000.00
01.02.05.00	SENHAS DE PRESENÇA 出席費	50,000.00
01.02.06.00	SUBSÍDIO DE RESIDÊNCIA 房屋津貼	1,156,000.00
01.02.10.00	ABONOS DIVERSOS - NUMERÁRIO 各項補助—現金	150,000.00
	<i>ABONOS EM ESPÉCIE</i> 實物補助	
01.03.01.00	TELEFONES INDIVIDUAIS 個人電話	25,000.00
	<i>PREVIDÊNCIA SOCIAL</i> 社會福利金	
01.05.01.00	SUBSÍDIO DE FAMÍLIA 家庭津貼	317,000.00
01.05.02.00	ABONOS DIVERSOS - PREVIDÊNCIA SOCIAL 各項補助—社會福利金	50,000.00
	<i>COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS</i> 負擔補償	
01.06.02.00	VESTUÁRIO E ARTIGOS PESSOAIS - COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS 服裝及個人物品—負擔補償	30,000.00
	<i>DESLOCAÇÕES - COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS</i> 交通費—負擔補償	
01.06.03.01	AJUDAS DE CUSTO DE EMBARQUE 啓程津貼	40,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額 MOP \$ 澳門幣
01.06.03.02	AJUDAS DE CUSTO DIÁRIAS 日津貼	200,000.00
01.06.03.03	OUTROS ABONOS - COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS 其他補助—負擔補償	50,000.00
01.06.04.00	ABONOS DIVERSOS - COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS 各項補助—負擔補償	100,000.00
	BENS E SERVIÇOS 資產及勞務	19,461,000.00
	<i>BENS DURADOUROS</i> 耐用用品	
02.01.04.00	MATERIAL DE EDUCAÇÃO, CULTURA E RECREIO 教育、文化及康樂用品	950,000.00
02.01.05.00	MATERIAL FABRIL, OFICINAL E DE LABORATÓRIO 工場、修理場及化驗室用品	60,000.00
02.01.06.00	MATERIAL HONORÍFICO E DE REPRESENTAÇÃO 榮譽及招待物品	24,000.00
02.01.07.00	EQUIPAMENTO DE SECRETARIA 辦事處設備	277,000.00
02.01.08.00	OUTROS BENS DURADOUROS 其他耐用用品	360,000.00
	<i>BENS NÃO DURADOUROS</i> 非耐用用品	
02.02.02.00	COMBUSTÍVEIS E LUBRIFICANTES 燃油及潤滑劑	200,000.00
02.02.04.00	CONSUMOS DE SECRETARIA 辦事處消耗	393,000.00
02.02.05.00	ALIMENTAÇÃO 膳食	2,232,000.00
02.02.07.00	OUTROS BENS NÃO DURADOUROS 其他非耐用用品	330,000.00
	<i>AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS</i> 勞務之取得	
02.03.01.00	CONSERVAÇÃO E APROVEITAMENTO DE BENS 資產之保養及利用	1,090,000.00
02.03.02.01	ENERGIA ELÉCTRICA 電費	2,000,000.00
02.03.02.02	OUTROS ENCARGOS COM INSTALAÇÕES 設施之其他負擔	1,000,000.00
02.03.04.00	LOCAÇÃO DE BENS 資產租賃	13,000.00
	<i>TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES</i> 交通及通訊	
02.03.05.01	POR MOTIVOS DE LICENÇA ESPECIAL 特別假之交通費	110,000.00
02.03.05.02	POR OUTROS MOTIVOS 其他原因之交通費	240,000.00
02.03.05.03	OUTROS ENCARGOS DE TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES 交通及通訊之其他負擔	587,000.00
02.03.06.00	REPRESENTAÇÃO 招待費	110,000.00
	<i>PUBLICIDADE E PROPAGANDA</i> 廣告及宣傳	
02.03.07.01.03	PUBLICIDADE 廣告	257,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額 MOP \$ 澳門幣
02.03.07.02	ACÇÕES DE PROMOÇÃO 推廣活動	375,000.00
	<i>TRABALHOS ESPECIAIS DIVERSOS</i> 各項特別工作	
02.03.08.01	ESTUDOS E TRABALHOS ESPECIAIS 研究及特別工作	2,000,000.00
	<i>ENCARGOS NÃO ESPECIFICADOS</i> 未列明之負擔	
02.03.09.00.03	OUTROS ENCARGOS 其他負擔	357,000.00
02.03.09.00.04	INVESTIGAÇÃO ACADÉMICA 學術研究	120,000.00
02.03.09.00.05	ESCOLA SUPERIOR DE TURISMO 旅遊高等學校	2,336,000.00
02.03.09.00.06	ESCOLA DE TURISMO E INDÚSTRIA HOTELEIRA 旅遊及酒店業學校	2,300,000.00
02.03.09.00.07	POUSADA 望廈迎賓館	1,740,000.00
	TRANSFERÊNCIAS CORRENTES 經常轉移	1,052,000.00
	<i>FUNDOS AUTÓNOMOS</i> 自治基金組織	
04.01.02.00.01	FUNDO DE PENSÕES - COMPENSAÇÃO P/O REGIME DE APOSENTAÇÃO 退休基金會—按退休金制度所作之補償	927,000.00
04.01.02.00.02	FUNDO DE PENSÕES - COMPENSAÇÃO P/O REGIME DE SOBREVIVÊNCIA 退休基金會—按撫卹金制度所作之補償	125,000.00
	OUTRAS DESPESAS CORRENTES 其他經常開支	267,000.00
	<i>SEGUROS</i> 保險	
05.02.01.00	PESSOAL 人員	60,000.00
05.02.02.00	MATERIAL 物料	50,000.00
05.02.03.00	IMÓVEIS 不動產	50,000.00
05.02.04.00	VIATURAS 車輛	30,000.00
	<i>DIVERSAS</i> 雜項	
05.04.00.00.01	INTERCÂMBIO ACADÉMICO C/ ESTABELECIMENTOS DE ENSINO SUPERIOR ESTRANGEIRO 與外地高等教育機構之學術交流	71,000.00
05.04.00.00.19	ENCARGOS RELATIVOS À CONTRIBUIÇÃO P/O FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL 有關社會保障基金供款之負擔	6,000.00
	DESPESAS DE CAPITAL	910,000.00
	資本開支	
	OUTROS INVESTIMENTOS 其他投資	910,000.00
07.06.00.00	CONSTRUÇÕES DIVERSAS 各項建設	500,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額 MOP \$ 澳門幣
07.09.00.00	MATERIAL DE TRANSPORTE 運輸物料	10,000.00
07.10.00.00	MAQUINARIA E EQUIPAMENTO 機器及設備	400,000.00
	TOTAL DAS DESPESAS 開支總計	51,610,000.00

Instituto de Formação Turística, em Macau, aos 31 de Julho de 1997. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Virgínia Trigo*. — Os Vogais, *Joaquim Roque* — *Luís Herédia* — *Chan Iok Lin* — *Diamantina Rosário* — *Tang Pou Kuok* — *Rui Costa*.

一九九七年七月三十一日於澳門

行政管理委員會

主席 維珍妮亞

委員 羅祖基

夏文迪

陳玉蓮

羅天蘭

鄧寶國

高士德

Nos termos do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se em anexo os seguintes orçamentos individualizados:

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第三十三條之規定，下列獨立預算公布於附件：

Escola Superior de Turismo

旅遊高等學校

Orçamento da despesa

開支預算

ANO ECONÓMICO:1998

經濟年度：1998

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額 MOP \$ 澳門幣
	DESPESAS CORRENTES..... 經常開支	2,336,000.00
	PESSOAL 人員	70,000.00
	COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS 負擔補償	
01.06.02.00	VESTUÁRIO E ARTIGOS PESSOAIS 服裝及個人物品	70,000.00
	BENS E SERVIÇOS 資產及勞務	2,266,000.00
	BENS DURADOUROS 耐用品	
02.02.07.00	OUTROS BENS NÃO DURADOUROS 其他非耐用品	70,000.00
	PUBLICIDADE E PROPAGANDA 廣告及宣傳	
02.03.07.01.03	PUBLICIDADE 廣告	200,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額 MOP \$ 澳門幣
02.03.07.02	ACÇÕES DE PROMOÇÃO 推廣活動	240,000.00
	<i>TRABALHOS ESPECIAIS DIVERSOS</i> 各項特別工作	
02.03.08.01	ESTUDOS E TRABALHOS ESPECIAIS 研究及特別工作	225,000.00
	<i>ENCARGOS NÃO ESPECIFICADOS</i> 未列明之負擔	
02.03.09.00.01	ACÇÕES DE FORMAÇÃO 培訓活動	211,000.00
02.03.09.00.02	ACTIVIDADES PEDAGÓGICO-DIDÁCTICAS 教學活動	1,200,000.00
02.03.09.00.03	OUTROS ENCARGOS 其他負擔	120,000.00
	TOTAL DAS DESPESAS 開支總計	2,336,000.00

Instituto de Formação Turística, em Macau, aos 31 de Julho de 1997. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Virgínia Trigo*. — Os Vogais, *Joaquim Roque* — *Luis Herédia* — *Chan Iok Lin* — *Diamantina Rosário* — *Tang Pou Kuok* — *Rui Costa*.

一九九七年七月三十一日於澳門

行政管理委員會

主席 維珍妮亞

委員 羅祖基 羅天蘭

夏文迪 鄧寶國

陳玉蓮 高士德

Escola de Turismo e Indústria Hoteleira

旅遊及酒店業學校

Orçamento da despesa

開支預算

ANO ECONÓMICO:1998

經濟年度：1998

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額 MOP \$ 澳門幣
	DESPESAS CORRENTES..... 經常開支	2,300,000.00
	<i>PESSOAL</i> 人員	60,000.00
	<i>COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS</i> 負擔補償	
01.06.02.00	VESTUÁRIO E ARTIGOS PESSOAIS 服裝及個人物品	60,000.00
	<i>BENS E SERVIÇOS</i> 資產及勞務	2,240,000.00
	<i>BENS DURADOUROS</i> 耐用品	
02.02.07.00	OUTROS BENS NÃO DURADOUROS 其他非耐用品	70,000.00
	<i>PUBLICIDADE E PROPAGANDA</i> 廣告及宣傳	
02.03.07.01.03	PUBLICIDADE 廣告	220,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA金額 MOP \$ 澳門幣
02.03.07.02	ACÇÕES DE PROMOÇÃO 推廣活動	150,000.00
	<i>TRABALHOS ESPECIAIS DIVERSOS</i> 各項特別工作	
02.03.08.01	ESTUDOS E TRABALHOS ESPECIAIS 研究及特別工作	240,000.00
	<i>ENCARGOS NÃO ESPECIFICADOS</i> 未列明之負擔	
02.03.09.00.01	ACÇÕES DE FORMAÇÃO 培訓活動	200,000.00
02.03.09.00.02	ACTIVIDADES PEDAGÓGICO-DIDÁCTICAS 教學活動	1,060,000.00
02.03.09.00.03	OUTROS ENCARGOS 其他負擔	300,000.00
	TOTAL DAS DESPESAS 開支總計	2,300,000.00

Instituto de Formação Turística, em Macau, aos 31 de Julho de 1997. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, Virginia Trigo. — Os Vogais, Joaquim Roque — Luis Herédia — Chan Iok Lin — Diamantina Rosário — Tang Pou Kuok — Rui Costa.

一九九七年七月三十一日於澳門

行政管理委員會

主席 維珍妮亞

委員 羅祖基 夏文迪 陳玉蓮 羅天蘭

鄧寶國 高士德

Pousada de Mong-Há

望廈迎賓館

Orçamento da despesa

開支預算

ANO ECONÓMICO:1998

經濟年度：1998

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA金額 MOP \$ 澳門幣
	DESPESAS CORRENTES..... 經常開支	1,740,000.00
	<i>PESSOAL</i> 人員	60,000.00
	<i>COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS</i> 負擔補償	
01.06.02.00	VESTUÁRIO E ARTIGOS PESSOAIS 服裝及個人物品	60,000.00
	<i>BENS E SERVIÇOS</i> 資產及勞務	1,680,000.00
	<i>BENS NÃO DURADOUROS</i> 非耐用品	
02.02.07.00	OUTROS BENS NÃO DURADOUROS 其他非耐用品	820,000.00
	<i>AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS</i> 勞務之取得	
02.03.01.00	CONSERVAÇÃO E APROVEITAMENTO DE BENS 資產之保養及利用	450,000.00
02.03.02.02	OUTROS ENCARGOS DAS INSTALAÇÕES 設施之其他負擔	120,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額 MOP \$ 澳門幣
02.03.07.02	ACÇÕES DE PROMOÇÃO 推廣活動	120,000.00
02.03.09.00.03	OUTROS ENCARGOS 其他負擔	170,000.00
	TOTAL DAS DESPESAS 開支總計	1,740,000.00

Instituto de Formação Turística, em Macau, aos 31 de Julho de 1997. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Virgínia Trigo*. — Os Vogais, *Joaquim Roque* — *Luís Herédia* — *Chan Iok Lin* — *Diamantina Rosário* — *Tang Pou Kuok* — *Rui Costa*.

一九九七年七月三十一日於澳門

行政管理委員會

委員 羅祖基 羅天蘭

主席 維珍妮亞

夏文迪 鄧寶國

陳玉蓮 高士德

Quadro de pessoal

人員編制

GRUPO DE PESSOAL 人員組別	NÍVEL 職層	CARGOS E CARREIRAS 官職及職程	LUGARES 職位
DIRECÇÃO E CHEFIA 領導及主管		PRESIDENTE 主席	1
		VICE-PRESIDENTE 副主席	1
		CHEFE DE DEPARTAMENTO 廳長	2
		CHEFE DE DIVISÃO 處長	3
	CHEFE DE SECÇÃO 科長	1	
ADJUNTOS 助理		ADJUNTOS 助理	3
TÉCNICO SUPERIOR 高級技術員	9	TÉCNICO SUPERIOR 高級技術員	6
PESSOAL DE INFORMÁTICA 資訊人員	9	TÉCNICO SUPERIOR DE INFORMÁTICA 高級資訊技術員	2
	7	ASSISTENTE DE INFORMÁTICA 資訊督導員	2
TÉCNICO 技術員	8	TÉCNICOS 技術員	4
TÉCNICO-PROFISSIONAL 專業技術員	7	ADJUNTO-TÉCNICO 技術輔導員	3
	5	FOTÓGRAFO E OPERADOR DE MEIOS AUDIOVISUAIS 攝影師及視聽器材操作員	1
	5	TÉCNICO AUXILIAR 助理技術員	2
ADMINISTRATIVO 行政人員	5	OFICIAIS ADMINISTRATIVOS 行政文員	10
OPERÁRIO E AUXILIAR 工人及助理員	4	OPERÁRIOS QUALIFICADOS a) 熟練工人 a)	30
PESSOAL DOCENTE 教學人員		ASSISTENTES 助教	20
		MONITORES 輔導員	15
TOTAL總計			106

a) Nos lugares de operários qualificados estão incluídos os trabalhadores de hotelaria e manutenção.
熟練工人之職位包括酒店業人員及維修人員。